

The Dybbuk. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Domingo, 04 de Abril de 2010 19:33 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 10:15



THE DYBBUK

ES OBRA QUE DEJA POSO

Y ABRE INTERROGANTES

PARA CULTURAS MÁS ALLÁ DE LA

JUDÍA.

[2008-11-27]



La vida tiene curiosas coincidencias. Yo, en concreto, he pasado de ignorar

THE DYBBUK

ES OBRA QUE DEJA POSO

Y ABRE INTERROGANTES

PARA CULTURAS MÁS ALLÁ DE LA JUDÍA.

Título: *The Dybbuk*

Autor: *Basado en textos de Szymon Anski y Hanna Frall*

Adaptación: *Krzysztof Warlikowski*

Traducción: *Awiszaj Hadari*

The Dybbuk. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Domingo, 04 de Abril de 2010 19:33 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 10:15

Música: Pawel Mykietyn
Escenografía: Malgorzata Szesniak
Diseño de iluminación: Felce Ross
Vestuario: Elzbieta Koltonowicz Ewa Sokolowska
Maquillaje: Monika Fetela
Ayudante de dirección: Katarzyna Luszczuk
Director de escena: Lukasz Józków
Director técnico: Pawel Kamionka
Iluminación: Dariusz Adamski
Sonido: Lukasz Fallnski
Brigadier: Andrzej Tuszewicz
Técnicos: Tadeusz Tomaszewski, Karol Korytko
Técnicos de atrezzo: Kazimierz Fabisiak
Compañía: Tr Warszawa
Coproducción: TR Warszawa y Wroclawski Tear Współczesny
Intérpretes: Stanisława Celinska, Ewa Dabrowska, Magdalena Cielecka, Renate Jett, Maja H
Dirección: Krzysztof Warlikowski
País: Polonia

Idioma: (con sobretítulos en español)

Duración aproximada: 2 horas y 20 minutos (sin intermedio)

Estreno En España

Estreno en Madrid: Matadero Madrid, 1 – XI -20



FOTO: KRZYSZTOF BIELINSKI

The Dybbuk. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Domingo, 04 de Abril de 2010 19:33 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 10:15



FOTO: STEFAN OKOŁOWICZ

■ La vida tiene curiosas coincidencias. Yo, en concreto, he pasado de ignorar lo que era el **Dybbuk** —

Dibbouk

, en francés -, o al menos lo había olvidado, a sentirme bombardeado por este enigmático vocablo.



FOTO: STEFAN OKOŁOWICZ con motivo del Festival de Otoño

No es que **Bondy** nos traiga otro texto con *dibbouk*, sino que a raíz de un repaso a su biografía y obra, resulta que entre sus escritos literarios – varios – tiene uno que se titula

Mes dibbouks

, y en él saca a flote sus recuerdos. Entre

Warlikowski

y

Bondy

The Dybbuk. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Domingo, 04 de Abril de 2010 19:33 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 10:15

– curiosamente los dos coinciden en haber dirigido en el Teatro Real de Madrid dos óperas en esta temporada 2008,

El Caso Makropulos

(

Warlikowski

) e

Idomeneo

(

Bondy

) – me han puesto al día sobre la existencia de los

Dybbuks.

A través de las informaciones y al visionar la obra de **Warlikowski** hemos sabido que un

Dybbuk

, pertenece a la cultura judía y

“es un espíritu condenado que toma posesión del cuerpo de una persona viva, el espíritu quiere ser vengado del pecado cometido, pide reparación del mal y la injusticia experimentados en vida poseyendo el cuerpo de un familiar”.

El texto es una adaptación del propio **Krzystif Warlikowski** a partir de siete historias cortas y de dos narraciones, una (1920) de

Szymon Anski

y otra (actual) de la escritora

Hanna Krall

. Para más información sobre tales autores me remito a la información de

The Dybbuk

, en esta misma página

www.madridteatro.net

.

A los que no hemos convivido con la cultura judía – los expulsamos hace bastantes siglos y nuestro contacto se redujo al Antiguo Testamento y mucho más tarde al terrible **Holocausto** – se nos escapan muchas de sus costumbres, usos y tradiciones. Otras naciones, como es el caso de Polonia, han sabido convivir mejor, aunque, por desgracia, tuvieron que ser testigos directos de aquella incomprensible vejación y matanza.

Vaya este preámbulo, p

The Dybbuk. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Domingo, 04 de Abril de 2010 19:33 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 10:15



FOTO: STEFAN OKOŁOWICZ

La representación está estructurada en tres momentos: El primero lo forman los mencionados siete cuentos cortos que cada uno de los intérpretes narran de forma muy, digamos, minimalista. Situados en línea paralela a las antiguas candilejas del teatro a la italiana y por lo tanto enfrentados al público y muy cercanos a él cada uno, sucesivamente, cuenta su historia, a la que el resto están atentos como si se tratara de algo desconocido. En su narración se dirigen al público de la sala, rompiendo la cuarta pared del teatro. Viene a ser una especie de prólogo, para nosotros los espectadores, que pretende situarnos. Nos descubren y nos introducen en ese mundo misterioso e interior del *dybbuk*.

Ya en esto que he denominado prólogo surge una de las grandes virtudes del grupo y que será el distintivo durante la representación: la calidad interpretativa de los 7 actores, que con el único recurso de su voz – se mantienen sentados sobre las sillas – nos cautivan al llenar de naturalidad la narración, así como la comunicación visual que existe entre ellos.

The Dybbuk. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Domingo, 04 de Abril de 2010 19:33 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 10:15



Más información

■ [*The Dybbuk - Información General*](#) »»

■ [*FESTIVAL DE OTOLÍO 2008 - TEATRO - Información General*](#) »»

■ [*www.trwarszawa.pl*](#) »»

■ [*www.mataderomadrid.com*](#) »»

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande



MATADERO MADRID

NAVES DEL ESPAÑOL

DIRECTOR: MARIO GAS

**PASEO DE LA CHOPERA, 14
28045 - MADRID**

METRO: LEGAZPI, LÍNEAS 3 Y 6

BUS: 6, 8, 18, 19, 45, 78 Y 148

CERCANÍA: EMBAJADORES

<http://www.munimadrid.es>

**Entradas: Sucursales de la Caixa d
y Tel-entrada (24 horas) 902 10 12**

The Dybbuk. Crítica.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Domingo, 04 de Abril de 2010 19:33 - Actualizado Sábado, 01 de Mayo de 2010 10:15

